

# 北京中医药大学国际学院2021年本科外国留学生

## 招生简章

### Beijing University of Chinese Medicine International School

### 2021 Admissions Guide for International Students

北京中医药大学是一所以中医药学为主干学科的全国重点大学，直属中国教育部管理，由教育部、国家卫生健康委员会、国家中医药管理局和北京市共建。始建于1956年，前身为北京中医学院，是国务院批准最早创办的高等中医药院校。1960年，被中央确定为全国重点高校；1993年更名为北京中医药大学；1996年入选国家“211工程”重点建设大学；2000年与北京针灸骨伤学院合并，组建新的北京中医药大学；2011年入选国家“985工程优势学科创新平台”建设高校；2017年中医学、中西医结合、中药学3个学科入选国家“双一流”建设学科名单；2018年成为教育部新一届高等学校中医学类、中西医结合类专业教学指导委员会主任委员单位。学校现有良乡校区、和平街校区和望京校区3大校区。

Beijing University of Chinese Medicine (BUCM) is a national key university specializing in Traditional Chinese Medicine education. It was jointly established by the Ministry of Education, the National Health Commission, the National Administration of Traditional Chinese Medicine, and the Beijing Municipal Government. Now, it is directly under the management of the Ministry of Education of China. Founded in 1956, formerly known as Beijing Chinese Medical College, it was the first Chinese Medicine college approved by the State Council. In 1960, the central government designated it as a national key university, and in 1993, renamed it, Beijing University of Chinese Medicine.

In 1996, the National *211 Project* listed it as a key university. In 2000, it merged with Beijing

College of Acupuncture, Orthopedics and Traumatology, forming a new Beijing University of Chinese Medicine (BUCM). In 2011, CPC and the State Council made a major decision to list it under the *985 Project*, the object of which was to build first-class universities of international caliber. In 2017, the *Double World-Class Project* cited BUCM's three disciplines (Chinese Medicine, Integration of Chinese and Western Medicine and Chinese Materia Medica). In 2018, the Ministry of Education appointed BUCM chairman of the steering committee of specialty teaching in Chinese Medicine and Integration of Chinese and Western Medicine in higher education institutions.

The university now has three campuses – the Hepingjie Campus, the Wangjing Campus and the Liangxiang Campus.

学校秉承“勤求博采、厚德济生”校训，倡导“人心向学、传承创新”理念，坚持“立德树人、以文化人”宗旨，弘扬“追求卓越、止于至善”精神，彰显特色、强化优势，是培养高层次创新型中医药人才的教育基地、高等中医药教育改革的示范基地、中医药知识创新和技术创新的研究基地、防治重大疾病和疑难疾患的医疗基地、弘扬优秀传统文化的人文基地、推进中医药走向世界的国际交流基地，为人类健康事业发展和文明进步做出了重要贡献，已经成为在国内外享有盛誉的集教育、科研、医疗、中医药文化传播于一体的著名中医药高等学府。

The motto of BUCM is: Study diligently, learn from others' strengths, uphold noble virtues, and benefit society by practicing medicine.” Possessing distinctive characteristics and strong capacity, BUCM has become an education center for the cultivation of high-level innovative TCM professionals. We are simultaneously: a) a model for the reform of TCM education; b) a research base for innovation in TCM knowledge and technology; c) a healthcare base for the prevention and management of critical conditions and rare cases; d) a humanity base for the dissemination of Chinese traditional culture; and e) an international exchange base for the introduction of TCM to the world. It has risen to become a world-renowned TCM university integrating teaching, scientific research, medical treatment, and Chinese medicine culture. BUCM has made great contributions to universal health undertakings, civil society, and social advancement.

学校是中国高等中医药院校中首批建立博士学位点和博士后科研流动站的单位之一，设有

中医学、中药学、中西医结合 3 个博士后科研流动站，42 个二级学科博士学位授予点，45 个硕士学位授予点。现有中医学院、中药学院、针灸推拿学院、国际学院、台港澳中医学部、生命科学学院、管理学院、护理学院、国学院、继续教育学院、远程教育学院等教学单位。北京中医药研究院、国家中医体质与治未病研究院、国家中医药发展与战略研究院、中医脑病研究院等校级研究机构。拥有 8 家临床医院，16 个临床实习基地、国家中医国际传播中心、汉语国际推广-中医药文化基地（北京）、博物馆。学校现有 3 个国家级教学团队，拥有国家级实验教学示范中心和国家级大学生校外实践教育基地。现有省部级以上科研基地 50 个，承担科技部“973 计划”、支撑计划、重大专项、自然科学基金重点项目等 770 余项。中医体质辨识研究成果被纳入《国家基本公共卫生服务规范》，针对重大疾病诊治形成中医行业标准和国家标准。学校主办有国家级学术期刊《北京中医药大学学报》《现代中医临床》《中医教育》和《中医科学杂志》（英文），是中医药学术交流的重要园地，其中《北京中医药大学学报》连续 5 次荣获“百种中国杰出学术期刊”称号。

The University is one of the first Chinese Medicine institutions in China to set up a Doctoral Degree Program and a Center for Post-Doctoral studies. It has established three Post-Doctoral training programs: Traditional Chinese Medicine, Chinese Materia Medica and Integration of Chinese and Western Medicine. It also offers forty-two Doctoral Degree programs in specialized disciplines and forty-six Masters' Degree programs.

It has several teaching schools, including the School of Traditional Chinese Medicine, the School of Chinese Materia Medica, the School of Acupuncture, Moxibustion and Tuina; the International School; the Department of Chinese Medicine of Taiwan, Hong Kong and Macao; the School of Life Sciences, the School of Management, the School of Nursing, the School of Chinese Culture Studies, the School of Continuing Education, the School of Distance Education, the School of Humanities; and other teaching units.

BUCM has four school-level research institutions, namely, Beijing Research Institute of Traditional Chinese Medicine, National Institute of TCM Constitution and Preventive Medicine, National Institute of Chinese Medicine Development and Strategy, and the Institute of Encephalopathy, Beijing, China. It also has eight affiliated hospitals for clinical teaching, sixteen clinical practice bases, the National Center for the International Communication of Chinese Medicine, the International Promotion of Chinese Language – Traditional Chinese Medicine Culture

Base (Beijing), and a Museum. The university currently has three national teaching teams, with a National Experimental Teaching Demonstration Center and a National Outside-school Practice and Education Base for college Students.

There are fifty scientific research bases at or above the provincial and ministerial levels, and more than seven hundred and seventy projects, such as the *973 Plan* of the Ministry of Science and Technology, *the Support Plan*, *the Major Special Projects* and *the key projects of the Natural Fund*. The research results of *Physical Identification with Chinese Medicine* have been incorporated into the *National Basic Public Health Service Code*, which forms the Chinese Medicine professional standard and the national standard for the diagnosis and treatment of major diseases.

BUCM is also the sponsor of national-level academic journals: *Beijing University of Traditional Chinese Medicine Journal*, *Modern TCM Clinic*, *TCM Education*, and *Traditional Chinese Medical Sciences (English Edition)*, all playing important roles in academic exchange of Chinese Medicine. *Beijing University of Traditional Chinese Medicine Journal* has been listed in *100 Outstanding Chinese Academic Journals* five times in a row.

建校伊始，学校就成为新中国最早接收外国留学生攻读中医学的高等中医药院校，到目前已为 94 个国家和地区培养了 2 万余名中医药专门人才，并先后与 31 个国家和地区的 118 所知名大学和研究机构建立合作关系。1996 年与英国密德萨斯大学合作设立了我国第一个在国外高校独立颁发医学学士学位项目。率先在世界 50 强高校中开办中医学专业本科教育，与新加坡南洋理工大学合作开设“中医学-生物学”双学士学位教育。2012 年，与日本学校法人兵库医科大学合作建立中医药孔子学院，将中医药课程纳入现代医学教育体系。与西班牙巴塞罗那大学医学院合作开设获欧盟认可的第一个中医学硕士学位项目。开设我国首个全英文授课中医学士学位项目，首个全英文授课西医学习中医的硕士、博士学位项目。

From its inception, the school was the first higher institution of Chinese Medicine in New China to accept foreign students to study Chinese Medicine. So far, it has trained more than 20,000 Chinese Medicine professionals from 94 countries and regions.

Importantly, it has established cooperative relationships with 118 well-known universities and research institutions from 31 countries and regions. In 1996, in cooperation with Middlesex

University, UK, BUCM became the first university in China that could independently confer a Bachelor's degree in Medicine in a university abroad. It takes the lead in providing undergraduate education in Traditional Chinese Medicine in the world's top 50 universities, and in cooperation with Nanyang Technological University, Singapore, it set up a "Chinese Medicine - Biology" double bachelor's degree education.

In 2012, the Chinese Medicine Confucius Institute was established in Hyogo College of Medicine, Japan, to integrate Chinese Medicine course into the modern medical education system. In cooperation with the Faculty of Medicine of the University of Barcelona, Spain, BUCM initiated the first EU-recognized Master's degree program in Chinese Medicine. The school also established the first Chinese medicine bachelor's degree program completely taught in English, and the first Chinese medicine masters and doctoral degree programs designed for students who are already biomedical doctors to learn Chinese medicine.

学校的国际化发展不断探索创新，首创了集医疗、教育、科研与文化传播于一体的“海外中医中心”，为中医药海外发展提供了行之有效的“北中医方案”。先后在德国、澳大利亚、俄罗斯、美国建立中医中心。1991年于德国建立的北京中医药大学魁茨汀中医医院，开创了中国大学在海外办中医特色医院的先例，成为中医药走向世界的典范；俄罗斯中医中心成功取得俄罗斯联邦医疗机构资质，成为俄罗斯第一家被纳入国家医疗保险体系的中医特色医院；澳大利亚中医中心开办针对西医生的中医学学历教育；美国中医中心瞄准中医特色及医学前沿，围绕癌症、癫痫、儿科疾病、生殖疾病等成功举办多次高端学术会议，2019年与美国国家儿童医院合作，持续推动传统医学和现代医学的融合与发展。海外中心成为中医药国际化医疗健康服务、教育教学与学术交流的重要平台。

The school continues to explore and innovate its international development, through pioneering the *BUCM Program* at selected overseas TCM Centers. These Centers combine medical, educational, scientific research and cultural communication, and provide an effective method for the overseas development of Chinese Medicine. It has set up TCM Centers in Germany, Australia, Russia, and the United States.

The Koetzting Hospital of Chinese Medicine, established in Germany in 1991, has set a precedent

for Chinese universities to run Chinese Medicine specialty hospitals overseas and become a model for Chinese Medicine to the world.

The Russian TCM Center has successfully obtained the necessary qualification as a medical institution in the Russian Federation, becoming the first Chinese Medicine specialty hospital in Russia to be included in the national medical insurance system.

The Australian TCM Centre provides Chinese Medicine education for Western doctors.

The TCM Center of the United States aims at the characteristics of Chinese medicine and the frontiers of medicine, and has successfully held many high-end academic conferences around cancer, epilepsy, pediatric diseases, reproductive diseases, etc. In 2019, it continued to promote the integration and development of traditional and modern medicine in partnership with the National Children's Hospital of the United States.

In summary, overseas centers have become an important platform for international medical and health services, education, teaching and academic exchanges in Chinese medicine.

## 一、留学生教育特色和优势

### Characteristics and Advantages of International Students' Education

#### 1 中医药高等教育的首善学府

##### **Premier Institution of Higher Education in TCM**

##### 1.1 雄厚的师资力量

##### **Strong Faculty**

学校现有教职工5233人，专任教师1478人，其中具有高级专业技术职务者占61.84%，具有硕士学位者占84.64%，有博士生导师346人。学校有“中国工程院院士”1人，“国医大师”6人，“全国名中医”3人，“首都国医名师”33人，“973”项目首席科学家4人，国家杰出青年科学基金项目获得者4人，“岐黄学者”9人，国家重点研发计划“中医药现代化研究”

重点专项项目负责人7人，“万人计划”科技创新领军人才5人，“万人计划”教学名师1人，国家自然科学基金优秀青年科学基金项目获得者3人，第七届国务院学科评议组成员3人，百千万人才工程国家级人选7人，国家级有突出贡献中青年专家8人，中医药高等学校教学名师4人，享受政府特殊津贴专家134人，形成了一支以国内外著名专家学者和杰出中青年教授为主的师资队伍。

The university currently has 5,233 teaching and administrative staff, including 1,478 faculty members, of whom 61.84% have senior professional and technical positions, 84.64% have Masters' degree or above. Three hundred forty-six are PhD Supervisors.

The university has one Academician in the *Chinese Academy of Engineering (CAE)*, six *TCM Grand Masters*, three *National-Level TCM Masters*, thirty-three *Beijing-Level TCM Masters*, four *Chief Scientists of the 973Project*; four winners of *The National Science Fund for Distinguished Young Scholars*, nine *Qi Huang Scholars*, seven professors in charge of the National key Research and development program, “*Research on modernization of Traditional Chinese Medicine.*”

In addition, there are five leaders in the Scientific and Technological Innovation Program of the *10,000 People Plan*; one outstanding teacher of the *10,000 People Plan*, three winners of *The Outstanding Youth Program of National Natural Science Foundation of China*; three members of the 7th Academic Evaluation Group of the State Council; seven candidates for *the Million Talents Project*, eight young and middle-aged experts with National-level outstanding contributions, four outstanding teachers of TCM; and 134 experts who enjoy special government allowances.

Altogether, these form a teaching team led by well-known experts and scholars at home and abroad, comprised of both outstanding young and senior professors.

## 1.2 优质的临床实习基地

### High-Quality Clinical Practice Base

学校现有第一临床医学院（北京中医药大学东直门医院）、第二临床医学院（北京中医药大学东方医院）、第三临床医学院（北京中医药大学第三附属医院）3家直属附属医院和国医堂中医门诊部。近年来，学校遵循“引导医疗卫生工作重心下移、资源下沉”原则，探索合作共建新模式，搭建了区域标志性的高质量中医药服务平台，建立第四临床医学院（北京中医药

大学枣庄医院)、第五临床医学院(北京中医药大学深圳医院)、第六临床医学院(北京中医药大学房山医院)、第七临床医学院(北京中医药大学孙思邈医院)和第八临床医学院(北京中医药大学厦门医院)。8家附属医院共有编制床位7475张,截至2019年,年门急诊量1016万人次,住院人数19万人次。另有中日友好医院、广安门医院、西苑医院、望京医院、北京中医医院等16个临床教学基地,承担着全校学生的临床教学、见习、实习工作。学校现有国家临床重点专科17个,国家中医药管理局重点专科44个。建设有国医大师传承工作室6个,全国中医学术流派传承工作室2个和全国名老中医药专家传承工作室40个,北京中医药“薪火传承3+3工程”二室一站44个。学校在德国开设了欧洲第一家中医医院——魁兹汀中医院,在澳大利亚悉尼建立了“澳大利亚中医中心”,在俄罗斯圣彼得堡开设了“俄罗斯中医中心”,在美国马里兰州成立了“美国中医中心”。

The university currently has three directly affiliated hospitals: the first clinical medical school Dongzhimen Hospital; the second clinical medical school Dongfang Hospital; and the third clinical medical school, Beijing University of Chinese Medicine Third Affiliated Hospital. In addition, it owns Guo Yi Tang, the most influential TCM clinic in China.

In recent years, the school has followed the principle of "guiding the focus of medical and health work outwards into the community and sharing resources with other segments of the society and industry." It continually explores new models of cooperation and joint development, building a regional landmark high-quality Chinese medicine service platform.

It has established the fourth clinical medical school Beijing University of Chinese Medicine Zaozhuang Hospital; the fifth clinical medical school, Beijing University of Traditional Chinese Medicine Shenzhen Hospital; the sixth clinical medical school Beijing University of Traditional Chinese Medicine Fangshan Hospital; the seventh clinical medical school Beijing University of Traditional Chinese Medicine Sun Si Miao Hospital; and the eighth clinical medical school Beijing University of Traditional Chinese Medicine.

The eight affiliated hospitals have a total of 7,475 beds. As of 2019, there had been 10.16 million of outpatient and emergency visits and 190,000 hospitalized patients. In addition, the China-Japan Friendship Hospital, Guang'anmen Hospital, Xiyuan Hospital, Wangjing Hospital, Beijing TCM Hospital and other 16 clinical teaching bases undertake the clinical teaching and internship work of



the whole school students.

The school currently has seventeen national clinical key specialties and forty-four key specialties of the State Administration of Traditional Chinese Medicine. It also has six Chinese medicine Master Inheritance Studio, two National Chinese medicine Academic school Inheritance Studio, forty of the nation's famous Chinese medicine experts Inheritance Studio, and forty-four studios of Beijing Chinese medicine "Inheriting 3 + 3 Project".

BUCM also founded Europe's first Chinese medicine hospital in Germany, the Koetzting Hospital of Chinese Medicine, and established overseas TCM centers in Sydney (Australia), St. Petersburg (Russia) and Maryland (United States).

## 2 完善的中医药教育体系

### **Comprehensive TCM Education System**

学校致力于构建面向未来以高层次教育为主的人才培养体系，目前设有中医学、中药学、中药制药、药学、针灸推拿学、康复治疗学、护理学等12个本科招生专业，中医药文化和特色突出。

The school is committed to building a training system for medical talent that is oriented towards the future with high-level smart-education. The university offers 12 undergraduate degree programs distinctive in Chinese medicine culture: Chinese Medicine, Chinese Materia Medica, Chinese Medicine Pharmaceutics, Pharmacy, Acupuncture-Moxibustion and Tuina, Rehabilitation Therapy, Nursing, etc. All the programs offered encompass the distinguishing features of Chinese Medicine Culture.

## 3 因材施教的培养模式

### **Aptitude Style Teaching Models**

本科留学生医学教育因材施教，实施个性化培养，有留学生和中国学生两种培养模式，符

合《北京中医药大学本科留学生学籍管理规定》的留学生可以按照本人意愿进行中国学生培养模式学习。

Undergraduate Medical Education for foreign students focuses on teaching students according to their aptitude, and thus implementing training on a personalized basis. BUCM has two training models: one for international students, and one for Chinese students. International students who meet *the Regulations on the Administration of Undergraduate Students Status of Beijing University of Chinese Medicine* may also study in the Chinese students training model if they wish.

## 4 完善的临床实习安排

### **Comprehensive Clinical Training**

留学生本科阶段安排有多种形式的实践教学环节，包括中医技能实训、跟师学习、劳动教育和毕业实习等。

The undergraduate program for international students has various forms of practical teaching, including practical training in Chinese medicine skills, diagnostics and clinical practice with experienced doctors, labor education and graduation internships.

## 5 丰厚的奖学金

### **Generous Scholarships**

中国政府奖学金（向中国国家留学基金委提交申请）、北京市外国留学生奖学金。

- a. Chinese Government Scholarships (applications submitted to the Committee of China National Fund for Study Abroad).
- b. Beijing Scholarships for Foreign Students.

## 6 广阔的就业渠道和继续深造的机会

## **Broad Access to Employment and Opportunities for Further Education**

### 6.1 在华

In China:

- 广泛的就业平台：北中医地处中国的政治、文化及科学技术中心——北京，可为毕业留学生提供更为广泛的就业平台；

Extensive employment platform: BUCM is located in China's political, cultural and scientific and technological center – Beijing - so graduates get to enjoy a wide range of employment opportunities.

- 参加中国执业医师资格考试：可报名参加中国执业医师资格考试辅导，目前我校留学生的考试通过率达60%以上；

Taking the China National Physician Qualification Examination: you can sign up for the China National Physician Qualification Examination preparation program. The current pass rate of international students in our school is over 60 percent.

- 申请攻读研究生：毕业生可申请在本校及其它医学院校继续硕士及博士学习。

Application for postgraduate studies: Graduates may apply for a continuing Master and Doctoral degree at our university and other medical institutions.

### 6.2 回国

Abroad:

- 广泛的就业平台：北京中医药大学是全球最具影响力的中医药大学，其毕业生受到全球众多国家医疗机构的青睐。北京中医药大学毕业学历被全世界大多数国家承认。

Extensive employment platform: Beijing University of Chinese Medicine is the world's most influential university of TCM; its graduates are favored by medical institutions in many countries around the world. BUCM's degree is recognized by most countries in the world.

- 参加多个国家的医师资格考试：可报名参加美国执业针灸师考试（NCCAOM）、澳洲注册

中医师/针灸师考试、加拿大中医师/针灸师注册考试等多个国家的医师资格考试；北京中医药大学是中国大陆CNT洁针考试承办考点学校之一。

Taking the Physician Qualification Examinations in several countries: You can register for the NCCAOM certification examinations (USA); the Australian Chinese Physician/Acupuncturist Examination; the Canadian Chinese Physician/Acupuncturist Examination; and other such efforts. BUCM is one of the schools in China that offers the Clean Needle Technique (CNT) Exam.

## 二 学位项目简介

### Undergraduate Program Introduction

类别	项目 (专业)	授课语言	学制	申报条件	学期安排
学士学位	中医学	中文	5年	1. 高中及以上学历 2. 持有中国境外护照四年（含）以上 3. 最近四年在中国境外实际居住两年以上 4. 良好的汉语或英语的听说读写能力	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 第一学期： 9月~次年1月</li> <li>● 第二学期： 2月~7月</li> <li>● 第三学期： 7月份</li> </ul>
		中英双语	5年		
	针灸推拿学	中文	5年		

Type	Major	Teaching language	Length of study	Application requirements	Semester opening date
------	-------	-------------------	-----------------	--------------------------	-----------------------

Bachelor's degree	Chinese Medicine	Chinese	5 years	1. High school degree or above	<ul style="list-style-type: none"><li>● First semester: September to January of the following year</li><li>● Second semester: February to July</li><li>● Third semester: July</li></ul>
		Bilingual (Chinese and English)		2. A valid foreign passport for 4 years or more	
	Acupuncture-Moxibustion and Tuina	Chinese	5 years	3. Resided abroad for at least 2 of the most recent 4 years	
				4. Proficiency in English or Chinese. Language skills: sufficient fluency in written, read, and spoken English or Chinese	

## 2.1 中医学专业培养目标和专业主干课

### Traditional Chinese Medicine (Training Objectives and Main Courses)

授课语言：中文授课，中英双语授课

Teaching language: Chinese, Bilingual (Chinese and English)

本专业培养具有系统掌握中医药基础理论、中医专业知识和专业实践技能，并具备良好自主学习能力的中医师。毕业后可从事医疗、预防、保健、康复等相关事业，中医教学、科研工作和管理工作。

This program aims to train students to become Chinese medicine physicians with a systematic understanding of basic TCM theoretical knowledge, to be competent in professional knowledge and practical skills, and to be equipped with independent learning abilities. Graduates can engage in areas such as Chinese medicine treatment, health prevention and rehabilitative care, or Chinese medicine teaching, research, and administration in healthcare organizations.

中英双语授课项目中医学专业同步强化汉语语言和中国传统文化的学习，专业基础和临床并重，中医和西医并重，采用中、英双语教学。培养掌握系统的中医药基本理论与基本知识，具备较强的中医思维与专业实践技能，从事中医临床医疗及相关工作的国际化中医学专门人才。

In the Chinese-English bilingual teaching program, international students will be able to strengthen their Chinese language and understanding of Chinese culture. It focuses on both theoretical and clinical training, and places emphasis on both Chinese and Western medicine. This program aims to produce global talents well-trained in Chinese medicine theoretical knowledge and professional skills. Graduates can engage in clinical practice or health care related work.

学生学习过程中将学到超过2000学时的中医学专业必修课程和贯穿始终的通识教育课程。中医学专业课程包括：中医基础课程（含中医基础理论、中医诊断学等），中医经典课程（含伤寒论、金匱要略等），基础医学课程（含药理学、病理学等），中医临床课程（含中医内科学、中医妇科学等）以及西医临床课程（含内科学、诊断学基础）。通识教育课程包括：中国传统文化、汉语课程等。教师根据教学内容，采用课堂讲授、小组讨论、模拟示范、技能实训、临床实习、社会实践等多种教学方法对学生进行讲授。

Students will learn more than 2000 hours of compulsory Chinese Medicine courses and general education that is integrated throughout the curriculum.

Chinese medicine main courses include: Basic courses of Traditional Chinese Medicine (including Fundamental Theory of TCM, TCM Diagnosis, etc.); courses of the Classics of Traditional Chinese Medicine (including Shang Han Lun (Treatise on Cold Damage); Jin Gui Yao Lue (Prescriptions from the Golden Coffer) etc.); Basic Medical Courses (including pharmacology, pathology, etc.); Clinical courses of Traditional Chinese Medicine (including Chinese Internal Medicine, Chinese

Gynecology, etc.); and Clinical courses of Western Medicine (including Internal Medicine, Fundamentals of Diagnostics).

General education courses include: Traditional Chinese Culture, Chinese Language and so on. Based on the learning content, course teachers will use different teaching and learning strategies, including classroom lectures, group discussion, bedside teaching, demonstration, practical skills training, clinical internship, and community service.

## 2.2 针灸推拿学专业培养目标和专业主干课

### **Acupuncture-Moxibustion and Tuina (Training Objectives and Main Courses)**

授课语言：中文授课，中英双语授课

Teaching language: Chinese, Bilingual (Chinese and English)

本专业培养系统掌握针灸推拿学基础理论知识、专业知识和专业实践技能，并具备良好自主学习能力的国际化针灸推拿人才。毕业后可在医疗机构针灸科、推拿科、中医科，从事医疗、教学、科研工作和管理工作。

This program aims to train students to master systematically the fundamental theories, professional knowledge, and practical skills of acupuncture, moxibustion and tuina, as well as be equipped with independent learning ability. Graduates can engage in clinical practice in Acupuncture, Tuina or Chinese medicine departments in healthcare organizations, or in areas such as teaching, research and administration.

学生学习过程中将学到超过2000学时的针灸推拿学专业必修课程和贯穿始终的通识教育课程。针灸推拿学专业课程包括：中医基础课程（含中医基础理论、中医诊断学等），中医经典课程（含伤寒论、金匱要略等），针灸推拿课程（含经络腧穴学、针灸治疗学等），基础医学课程（含药理学、病理学等），中医临床课程（含中医内科学、中医妇科学等）以及西医临床课程（含内科学、诊断学基础）。通识教育课程包括：中国传统文化、汉语课程等。在学习过程中，教师将注重对学生针灸刺灸法、推拿功法手法等专业基本技能的训练，根据教学内

容等实际情况，采用课堂讲授、小组讨论、模拟示范、技能实训、社会实践的方法授课。

Students will learn more than 2000 hours of compulsory Acupuncture, Moxibustion and Tuina courses and general education that are integrated throughout the curriculum.

Acupuncture specialty courses include: Basic courses of Traditional Chinese Medicine (including Fundamental Theory of TCM, TCM Diagnosis, etc.); courses of the Classics of Chinese medicine (including Shang Han Lun (Treatise on Cold Damage); Jin Gui Yao Lue (Prescriptions from the Golden Coffer, etc.); Acupuncture-Moxibustion and Tuina courses (including Meridians and Acupuncture points, Acupuncture and Moxibustion Therapy, etc.); Basic Medical Courses (including pharmacology, pathology, etc.); Clinical courses of Chinese medicine (including Chinese Internal Medicine, Chinese Gynecology, etc.); and Clinical courses of Western Medicine (including Internal Medicine, Fundamentals of Diagnostics).

General education courses include: Traditional Chinese Culture, Chinese Language and so on. Based on the learning content, course teachers will use different teaching and learning strategies, including classroom lectures, group discussion, bedside teaching, demonstration, practical skills training, clinical internship, and community service. The focus will be on developing the student's basic professional skills in Acupuncture needling and Moxibustion, as well as Tuina manipulation techniques.

## 2.3 课程特色

### **Program Characteristics**

留学生学位项目的课程计划和课程体系体现在通识教育模块、专业教育模块、学生自主发展模块、实践模块。学校为学生多样化发展营造了良好的氛围，学生可探索自己的兴趣，主动选择部分课程，可选课程包含中医经典类课程、西医临床类课程、医学前沿类课程、中医临床类课程等。

The curriculum plan and curriculum system of the International Student Degree Program are embodied in the general education module, the professional education module, the student self-development module, and the practice module. The university has created an exemplary



atmosphere for the diversified development of students. Students can explore their interests, and actively choose some courses. The optional courses include courses of the Classics of Chinese Medicine, clinical courses of Western Medicine, courses of Frontiers in Medicine, clinical courses of Chinese Medicine and so on.

中医学专业特色：在中医经典课程和中医临床课程理论授课同时，开设相应的辨证思维训练课程，学习过程中贯彻“早临床、多临床、反复临床”理念，培养学生中医诊疗能力和动手能力。

Highlights of the Chinese Medicine Program: Emphasis on Chinese Medicine diagnosis training, Syndrome differentiation training courses are offered together with fundamental theories of TCM and clinical courses. The academic philosophy of “early clinical training, frequent clinical training, and continual clinical training” is integrated throughout the learning experience to train the diagnostic and clinical skills of students.

针灸推拿学专业特色：充分突出针、灸、推拿特色，在临床实训课程开始的同时，开设实用性较强的特色疗法等课程。

Highlights of the Acupuncture-Moxibustion and Tuina Program: The curriculum carries characteristic features of Acupuncture, Moxibustion and Tuina. At the same time as the clinical practice courses begin, courses such as “unique therapies” with strong practicality are also offered.

学生个性化培养特色：按照现行《北京中医药大学本科留学生学籍管理规定》，第三学期初，根据成绩等考核结果，结合学生本人意愿，学生可选择同专业中国学生培养模式完成本科学业。

Personalized student development: In accordance with the current Regulations on the Administration of Undergraduate Student Registration of Beijing University of Chinese Medicine, at the beginning of the third semester, according to the results of the assessment, such as grades, and combined with the student's own wishes, students can choose the Chinese student training model of the same major to complete undergraduate studies.

### 三 报名须知

## Application

### 3.1 申请资格

#### Qualification Requirements

- 1) 品行端正，身体健康，具有高中或高中以上学历，符合《中华人民共和国国籍法》相关规定，持外国有效护照的非中国籍公民；
  - 2) 截至2021年12月31日年满18周岁；
  - 3) 根据中国教育部教外函〔2020〕12号文件规定，父母双方或一方为中国公民并定居在外国，本人出生时即具有外国国籍的，不具有中国国籍。自2021年起，其申请作为国际学生进入我高等学校本专科阶段学习，除符合学校的其他报名资格外，还须于2017年4月30日之前持有有效的外国护照或国籍证明文件，且于2017年4月30日至2021年4月30日之间有在外国实际居住2年以上的记录（一年中实际在外国居住满9个月可按一年计算，以入境和出境签章为准）。
  - 4) 中国大陆（内地）、香港、澳门和台湾居民在移民并获得外国国籍后申请作为国际学生进入我校本科阶段学习的，应满足持有有效的外国护照或国籍证明文件满4年（截至2017年4月30日），且于2017年4月30日至2021年4月30日之间有在外国实际居住2年以上的记录（一年中实际在外国居住满9个月可按一年计算，以入境和出境签章为准）。
- 
- 1) In accordance with the relevant provisions of *the Nationality Law of the People's Republic of China*, Non-Chinese citizens holding valid foreign passports, with good moral character; in good physical and mental health; and have high school or above qualifications may apply.
  - 2) Be 18 years old or above as of 31 December 2021.
  - 3) According to Document No. 12 (2020) of *the Ministry of Education* of China, if one or both parents is a Chinese citizen who has settled in a foreign country so that the applicant has foreign nationality at birth, the applicant does not have to have Chinese nationality. From 2021 onwards, applicants for entry into this university for undergraduate education as international students must, in addition to meeting the school's other qualifications, hold a valid foreign passport that was obtained before 30 April 2017, or have a proof of nationality, and have a record of actual

residence in a foreign country for more than two years between 30 April 2017 and 30 April 2021 (the actual residence in a foreign country for nine months of the year can be calculated as one year, whichever is the entry and exit stamps).

- 4) Mainland China, Hong Kong, Macau and Taiwan residents who apply to enter our undergraduate level as international students after emigrating and acquiring foreign nationality shall hold a valid foreign passport or a proof of nationality that was obtained before 30 April 2017, and have a record of actual residence in a foreign country for more than two years between 30 April 2017 and 30 April 2021 (the actual residence in a foreign country for nine months of the year can be calculated as one year, based on the entry and exit stamps).

### 3. 2 入学流程

#### **Admission Process**

递交材料 → 审核资料 → 录取 → 寄发《录取通知书》和《外国留学人员来华签证申请表》(JW202表) → 到中国驻所在国使(领)馆办理X1签证 → 报到注册

\*自申请截止日期到录取信息发出至少需要8-10周的时间。在此期间我们将会通知您补齐所有的申请材料，对申请材料进行审阅评价，组织必要的评审。申请材料和评审通过者，学校方予以录取。录取通知及其他材料将于2021年6月开始发放。录取后学校将对申请人信息和材料等进行复核，如有违规或弄虚作假等情形，一经查实，立即取消入学资格。我们将尽可能使您早日得到录取信息，但由于工作人员有限，我们可能无法很快回复您的来函或EMAIL。

Submit application documents → Assessment of documents by BUCM → Admission → Receive the admission letter and the Foreign Students VISA application form (JW202 form) → Apply for visa at the Chinese embassy of the student's country of origin → Arrive and register at school.

\* It takes at least 8-10 weeks from the application deadline to the time when the admission information is sent. During this interval, we will review and evaluate the application materials and, if necessary, we will notify you to complete all the application materials. The university will only accept those who have completed application materials and have passed the review. Admission

notices and other materials will be issued from June 2021. After admission, the school will review again the applicant's information and materials. If there are violations or false information, once confirmed, disqualification will occur immediately. We will inform you of our offer as soon as possible, but due to limited staff, we may not be able to respond to your letter or e-mail quickly.

### 3.3 报名材料

#### **Application Materials**

##### 1) 必交材料:

The following must be handed in:

- ① 《北京中医药大学外国留学生本科入学申请表》（学院官网下载）
- ② 护照信息页复印件（护照必须是在递交申请之日起6个月内有效的普通护照）；
- ③ 全日制高中及以上毕业学历文件（应届毕业生可先提供预计毕业证明），须为原件或公证件，语言为中文或英文；
- ④ 所修课程的成绩证明（至少包括以下之一），须为原件或公证件，语言为中文或英文；
  - 最高学历学校提供的全部课程官方成绩单（原件或中、英文公证件）；
  - 国家 / 地区统一高中毕业考试成绩单；
  - 国际通行标准化测试成绩（如SAT/ACT/A-Level/AP/IB/STPM 等）；
- ⑤ 出生证明或入籍满4年的国籍身份证明文件
- ⑥ 语言水平证明：
  - 中文授课：母语为非中文的申请者提交新HSK4级（含）以上证书；
  - 双语授课：母语为非英语的申请者提供TOEFL/IELTS 或其他英语水平成绩证明；
- ⑦ 面试录像（约5分钟自我简介录像资料）；部分学生需要网上视频面试。
- ⑧ 报名费支付凭证或网上汇款成功的截屏；

\*报名费一经支付，恕不退回。未被录取或误报不符合申请资格的学习项目等情况，报名费均不予退还。建议申请人在支付报名费递交申请前与国际学院招生办公室咨询申请资格及其他录取要求。

- ① 北京中医药大学要求提交的其他补充材料。
- ① BUCM Application Form for Undergraduate Admission for International Student (downloaded on the official website of the College);
- ② Photocopy of the passport information page (Passports must have a validity of at least 6 months from the date of submission of the application);
- ③ Full-time high school or above graduation documents (new graduates can first provide an expected graduation certificate.), original or notarized documents, in Chinese or English;
- ④ Academic transcript (Including at least one of the following), original or notarized documents, in Chinese or English:
  - Official academic transcripts of all courses offered by the institution where the highest academic degree was obtained (original and notarized documents in Chinese or English);
  - Transcript of national or regional high school unified graduation examination;
  - Results of international standardized tests (e.g. SAT/ACT/A-Level/AP/IB/STPM, etc.);
- ⑤ A birth certificate or proof of nationality that the applicant has been naturalized for over four years.
- ⑥ Language requirements:
  - Chinese program: Applicants whose native language is not Chinese need to provide HSK level 4 (inclusive) or above certificate;
  - Bilingual program (Chinese and English): Applicants whose native language is not English need to provide score reports of TOEFL/IELTS or relevant English proficiency tests;
- ⑦ Video (about five minutes of a self-introductory video). Some students may be interviewed online.
- ⑧ A screenshot of the successful payment voucher or online remittance of the registration fee.\*

\* Once the registration fee has been paid, it will not be refunded. If you are not admitted or had included an ineligible item for application, the registration fee will not be refunded. Applicants are advised to consult with the Admissions Office of the International Academy for eligibility and other admission requirements before paying the application fee.

- ⑨ Additional materials requested by Beijing University of Chinese Medicine.

## 2) 选交材料:

### Optional Documents

- ①自荐信
- ②教师推荐信
- ③特殊才艺相关证明（级别证书、获奖证书等复印件材料）
- ① Personal statement.
- ② A reference.
- ③ Relevant certificates for talents and skills (photocopy of level certificates or award certificates).

## 四 费用标准（人民币/元）

### Fees (RMB/Yuan)

报名费 Application fee			800
学费 (每学年) Tuition fee (Per academic year)	中文授课：中医学，针灸推拿学 Chinese program: Chinese Medicine or Acupuncture-moxibustion and Tuina	每年9月开学* Start date: Every September*	35000
	中、英文双语授课：中医学		45000

	Bilingual program (Chinese and English): Chinese Medicine		
	预科汉语培训 Preparatory Chinese Language Course	每年3月、9月 开学 Start date: Every March and September	28000
	中国执业医师资格考试培训 Preparation program for the National Physician Qualification Examination	每年8月 Start date: Every August	35000
校内住宿** On-campus accommoda-tion	单人间 Single Room	按学期缴费 Pay by semester	70/天/人 70/day/person
	双人间 Double Room		40/天/人 40/day/person
医疗保险（每学年） Insurance (Per academic year)	包括基本意外伤害及住院医疗费用 Covers basic accidental injury and hospitalization fees		800

\*实际报到时间、开课时间及授课形式以学校具体通知为准。

\*The actual time of reporting, the opening time, and form of the courses shall be subject to the specific notice of the school.

## 五、可申请的奖学金

### Scholarships

#### 1 中国政府奖学金

##### Chinese Government Scholarships

申请时间：每年的1月初至4月初。

申请方式：中国国家留学基金委员会网站：<http://www.campuschina.org/>或

<http://www.csc.edu.cn/laihua/>获得最新的奖学金信息并申请。申请人也可咨询中国驻外使领馆了解相关信息。

- Application time: Every year from early January to early April.
- Application process: Applicants should reference the official websites <http://www.campuschina.org/> or <http://www.csc.edu.cn/laihua/> for the latest information. Applicants can also consult Chinese Embassies in their home country for relevant information.

## 2 北京市外国留学生奖学金

### Beijing Foreign Students Scholarship

申请时间：2021年1月-6月

申请方式：符合报名资格的自费留学生可申请，经专家评审后成绩优秀的学生可获得奖学金。

- Application Time: From January to June, 2021
- Application way: Self-funded students who meet the registration qualification can apply for the scholarship. After expert evaluation, students with excellent performance will be awarded the scholarship.

## 六、联系及报名方式

### Contact Information

网上报名：北京中医药大学国际学院官方网站：<http://guoji.bucm.edu.cn>

邮箱报名：[isbucm@bucm.edu.cn](mailto:isbucm@bucm.edu.cn)

电话报名：010-64286303

现场报名：中国北京市朝阳区北三环东路11号北京中医药大学国际学院招生办公室

Official Website: BUCM International College <http://guoji.bucm.edu.cn>



Email: isbucm@bucm.edu.cn

Tel: +86-10-64286303

Address: Admissions Office, International School, Beijing University of Chinese Medicine, North 3<sup>rd</sup>  
Ring East Road No.11, Chaoyang District, Beijing, China

**You can submit your application form through any of the above ways.**

**【银行账户信息/Bank Account Information】**

账户名称/Account Name: 北京中医药大学

BEIJING UNIVERSITY OF CHINESE MEDICINE

开户银行/Bank Name: 中国银行股份有限公司北京房山支行

BANK OF CHINA BEIJING FANGSHAN SUB BRANCH

账号/Account No: 335069045265

银行识别代码/SWIFT CODE: BKCHCNBJ110

银行联行号/CNAPS CODE: 104100004843

银行地址/Bank Address: 北京市房山区良乡拱辰北大街3号 102488

No. 3 Gongchen North Street, Liangxiang, Fangshan District, Beijing, 102488

银行电话/Telephone Number: 010-89356347

\*请在汇款时附言“申请人护照姓名+国际学院报名费”。

\* Please attach the words “Applicant’s passport name + International College  
registration fee” at the time of remittance.

**欢迎报考北京中医药大学！**

**Welcome to Beijing University of Chinese Medicine**

附件一

## 教育部关于规范我高等学校接受国际学生有关工作的通知

教外函〔2020〕12号

各省、自治区、直辖市教育厅（教委），新疆生产建设兵团教育局，部属各高等学校、部省合建各高等学校：

依据《中华人民共和国教育法》《中华人民共和国高等教育法》和《中华人民共和国国籍法》，为维护我国高等教育公平，按照《学校招收和培养国际学生管理办法》的要求，现对高等学校接受国际学生申请进入我高等学校本专科阶段学习作出如下补充规定：

一、依据《中华人民共和国国籍法》第五条，父母双方或一方为中国公民并定居在外国，本人出生时即具有外国国籍的，不具有中国国籍。自2021年起，其申请作为国际学生进入我高等学校本专科阶段学习，除符合学校的其他报名资格外，还应持有有效的外国护照或国籍证明文件4年（含）以上，且最近4年（截至入学年度的4月30日前）之内有在外国实际居住2年以上的记录（一年中实际在外国居住满9个月可按一年计算，以入境和出境签章为准）。

二、祖国大陆（内地）、香港、澳门和台湾居民在移民并获得外国国籍后申请作为国际学生进入我高等学校本专科阶段学习的，应满足本通知第一项要求。

三、高等学校应当严格依法审查国际学生申请入学的国籍身份和报考资格，对于国籍身份存疑的，应主动向当地设区市以上公安机关出入境管理部门核查确认申请人的国籍身份情况。

高等学校可在本通知的基础上，制定本校的规定，对国际学生申请入学的身份资格作出进一步要求。

四、请各省级教育行政部门将本通知转发至本行政区域内所有招收国际学生的高等学校。

五、本通知自2021年1月1日起施行。2009年11月16日发布的《教育部关于规范我高等学校接受外国留学生有关工作的通知》（教外来〔2009〕83号）同时废止。

六、本通知最终解释权归教育部所有。

教育部

2020年5月28日

Annex I

Notice of the Ministry of Education on regulating the acceptance of

## international students in our institutions of higher learning

(2020) No. 12

Department of Education of the provinces, autonomous regions, and municipalities directly under the Central Government (Education Commission), the Education Bureau of the Xinjiang Production and Construction Corps, and the joint establishment of institutions of higher learning by various institutions of higher learning and departments:

In accordance with *the Education Law of the People's Republic of China*, *the Higher Education Law of the People's Republic of China* and *the Nationality Law of the People's Republic of China*, in order to safeguard the equity of higher education in China, in accordance with the requirements of *The Measures for the Administration of The Recruitment and Training of International Students in Schools*, the following supplementary provisions are made for institutions of higher learning to accept applications from international students to study in this specialized stage of our institutions of higher learning:

1. According to Article 5 of *the Nationality Law of the People's Republic of China*, those who have born with foreign nationality do not have Chinese nationality. From 2021 onwards, applicants for entry into the universities for undergraduate education as international students must, in addition to meeting the school's other qualifications, hold a valid foreign passport that was obtained before 30 April 2017 or have a proof of nationality, and have a record of actual residence in a foreign country for more than two years between 30 April 2017 and 30 April 2021 (the actual residence in a foreign country for nine months of the year can be calculated as one year, whichever is the entry and exit stamps).

2. Residents of mainland China (mainland), Hong Kong, Macao. and Taiwan who apply to enter our institution of higher learning as international students after emigration and obtaining foreign nationality shall meet the first requirement of this Notice.

3. Institutions of higher learning shall strictly examine the nationality status and qualifications of international students applying for admission in accordance with the law, and if there are doubts about their nationality status, they shall take the initiative to check and confirm the nationality status of the applicant with the Exit-Entry Administration Bureau of the public security organs above the local district and city level.

On the basis of this notice, institutions of higher learning may formulate the provisions of the University and make further requirements for the eligibility of international students to apply for admission.

4. Request the provincial education administrative departments to forward this notice to all institutions of higher learning in their administrative areas that admit international students.

5. This Notice will come into effect on January 1, 2021. The Ministry of Education's Notice on *Regulating the Acceptance of Foreign Students in Our Higher Education Institutions (Teaching Foreign Education (2009) No. 83)* released On November 16, 2009 will be repealed at the same time.

6. The final interpretation of this notice belongs to the Ministry of Education.

Ministry of Education

May 28, 2020

附件二

Annex II

北京中医药大学本科外国留学生入学申请表

Beijing University of Chinese Medicine

International Student Application Form for Undergraduate Admission

中文姓名 Chinese Name	姓	名	照片 Photo
英文姓名 English Name	Surname	Given name	
国籍 Nationality	宗教信仰 Religion		
性别 Sex	婚姻状况 Marital Status		
护照号码 Passport No.	护照有效期至 Passport Valid Until _____年 Year _____月 Month		
出生日期 Date of Birth _____年 Year _____月 Month _____日 Date	出生地点 Place of Birth	母语 Mother tongue	
申请入学时间/Year apply for entry <input type="checkbox"/> 2021 年 Y 9 月 M <input type="checkbox"/> 2022 年 Y 9 月 M			
学历项目 Degree Programs	五年制汉语授课本科项目 Five-year undergraduate program in Chinese	中医学 Chinese Medicine <input type="checkbox"/>	
		针灸推拿学 Acupuncture, Moxibustion and Tuina <input type="checkbox"/>	
	五年制中、英语双语授课本科项目 Five-year bilingual undergraduate program (Chinese-English)	中医学 Chinese Medicine <input type="checkbox"/>	
联系邮箱（不要使用 Gmail、Hotmail、Live 和 Outlook 邮箱，以免无法收到回复邮件） E-mail Address (Please do not use Gmail, Hotmail, Live and Outlook emails to avoid not being able to receive replies) E-mail (1)  E-mail (2)			

目前联系地址及电话 Current Contact Address & Tel					
永久通讯地址及电话/Permanent Address & Tel					
紧急联系人姓名及电话/Emergency Contact & Tel					
最后学历及获得时间 Highest Education Level and the date obtained or to obtain					
当前学习或任职单位 Current Institution Enrolled/Employed				职业 Occupation	
受教育情况/Education Background					
在校时间 Years Attended	学校 Institutions	主修专业 Fields of Study	学位 Certificates		
工作经历/Employment Information					
起止时间 Time (from/to)	工作单位 Employer	从事工作 Work Engaged	职务 Position		
在华学习经费来源 Financial Resources for Study					
奖学金 Scholarship <input type="checkbox"/> 自费 Self-supporting <input type="checkbox"/> 其他 Others _____					
是否申请北京市外国留学生新生奖学金                          是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/>					
Whether to apply for the Beijing International Student Scholarship for The First Time				Yes	No
汉语水平	很好 <input type="checkbox"/>	好 <input type="checkbox"/>	一般 <input type="checkbox"/>	差 <input type="checkbox"/>	不会 <input type="checkbox"/>
Chinese Proficiency	Excellent	Good	Fair	Poor	None
HSK 考试等级 Level of HSK Test _____					

是否申请汉语预科学习一年	是□	不是□
Do you want to take a one year Preparatory Chinese Language Course?	Yes	No
申请人是否曾为中国大陆、香港、澳门或台湾居民	是□	不是□
Have you ever been a Chinese citizen (include Hong Kong /Macao/Taiwan)?	Yes	No
申请人父母是否曾为中国大陆、香港、澳门或台湾居民	是□	不是□
Has either of your parents ever been a Chinese citizen (include Hong Kong /Macao/Taiwan)?	Yes	No
<b>申请人保证:</b> 1. 上述各项中所提供的情况是真实无误的; 2. 在校学习期间遵守中国政府的法规和学校的规章和制度; 3. 遵守学校的规定交纳各项费用。 <b>I hereby affirm that:</b> 1. All the information I provided above is true and correct; 2. I shall abide by the laws of the Chinese Government and the regulations of University; 3. I will pay the fees as outlined in the regulation.		
<b>申请人签字/Signature:</b>	<b>日期/Date:</b>	